

# Mat

## Chapter 16

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες  
And having come to [him] the Pharisees and Sadducees tempting [him]  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G3985](#)  
ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.  
asked him a sign out of heaven to show them  
[G1905](#) [G0846](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1925](#) [G0846](#)

| And the Pharisees and Sadducees came, and trying him asked him to show them a sign from heaven.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁψίας γενομένης, λέγετε, Εύδια:  
- moreover answering he said to them Evening having come you say Fair weather  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3798](#) [G1096](#) [G3004](#) [G2105](#)  
πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.  
is red indeed the sky  
[G4449](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3772](#)

| But he answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the heaven is red.

3 καὶ πρωῒ, Σήμερον χειμών; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ οὐρανός.  
And at morning today a storm is red being overcast the sky  
[G2532](#) [G4404](#) [G4594](#) [G5494](#) [G4449](#) [G1063](#) [G4768](#) [G3588](#) [G3772](#)  
τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ  
the indeed appearance of the sky you know [how] to discern - moreover  
[G3588](#) [G3303](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1097](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1161](#)  
σημεῖα τῶν καιρῶν, οὐ δύνασθε!  
[the] signs of the times not you are able  
[G4592](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3756](#) [G1410](#)

| And in the morning, It will be foul weather to-day: for the heaven is red and lowering. Ye know how to discern the face of the heaven; but ye cannot discern the signs of the times.

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ  
A generation evil and adulterous a sign seeks and a sign not  
[G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#)  
δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς  
will be given to it if not the sign of Jonah And having left them  
[G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#)  
ἀπῆλθεν.  
he went away  
[G0565](#)

| An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of Jonah. And he left them, and departed.

5 καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.  
And having come the disciples to the other side they forgot bread to take  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1950](#) [G0740](#) [G2983](#)

| And the disciples came to the other side and forgot to take bread.

6 οὐδὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης  
- moreover Jesus said to them Watch and beware of the leaven  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#)

τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.  
of the Pharisees and Sadducees  
[G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

| And Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.

7 οἵ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι Ἀρτους οὐκ  
- moreover they reasoned among themselves saying Because bread not  
[G3588](#) [G1161](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#)

ἐλάβομεν.  
we took  
[G2983](#)

| And they reasoned among themselves, saying, We took no bread.

8 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς,  
having known [this] moreover - Jesus said Why reason you among yourselves  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#)  
ὁλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?  
O [you] of little faith because bread not you took  
[G3640](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

| And Jesus perceiving it said, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have no bread?

9 οὐπώ νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν  
not yet Do you understand nor remember the five loaves for the  
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G3421](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G3588](#)  
πεντακισχιλίων, καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε?  
five thousand and how many hand-baskets you gathered  
[G4000](#) [G2532](#) [G4214](#) [G2894](#) [G2983](#)

| Do ye not yet perceive, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σπυρίδας  
nor the seven loaves for the four thousand and how many baskets  
[G3761](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5070](#) [G2532](#) [G4214](#) [G4711](#)

ἐλάβετε?  
you gathered  
[G2983](#)

| Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν, προσέχετε  
How not understand you that not concerning bread I spoke to you to beware  
[G4459](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4012](#) [G0740](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4337](#)  
δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων?  
also of the leaven of the Pharisees and Sadducees  
[G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

| How is it that ye do not perceive that I spake not to you concerning bread? But beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων,  
Then they understood that not he said to beware of the leaven of bread  
[G5119](#) [G4920](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G0740](#)  
ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδουκαίων.  
but of the teaching of the Pharisees and Sadducees  
[G0235](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

Then understood they that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου,  
having come moreover - Jesus into the district of Caesarea - Philippi  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G2542](#) [G3588](#) [G5376](#)  
ἡρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι  
he questioned the disciples of him saying Whom do pronounce - men  
[G2065](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#)  
εἶναι τὸν γίον τοῦ ἀνθρώπου?  
to be the Son of man  
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Now when Jesus came into the parts of Cæsarea Philippi, he asked his disciples, saying, Who do men say that the Son of man is?

14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ  
some moreover said some indeed John the Baptist others others moreover  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#)  
Ἡλίαν; ἔτεροι δὲ Ἱερεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.  
Elijah others moreover Jeremiah or one of the prophets  
[G2243](#) [G2087](#) [G1161](#) [G2408](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

And they said, Some say John the Baptist; some, Elijah; and others, Jeremiah, or one of the prophets.

15 λέγει αὐτοῖς, Ὅμερις δὲ τίνα με λέγετε εἶναι?  
He says to them you moreover whom me do you pronounce to be  
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)

He saith unto them, But who say ye that I am?

16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἰ ὁ Χριστός, ὁ γίος  
answering moreover Simon Peter said You are the Christ Son  
[G0611](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#)  
τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.  
of God the living  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#)

And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἰ, Σίμων Βαριωνᾶ!  
answering moreover - Jesus said to him Blessed are you Simon Barjona  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G1510](#) [G4613](#) [G0920](#)  
ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψεν σοι, ἀλλ' ὁ Πατέρας μου, ὁ  
For flesh and blood not revealed [it] to you but the Father of me who [is]  
[G3754](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#) [G3756](#) [G0601](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)  
ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
in the heavens  
[G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

| And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-Jonah: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father who is in heaven.

18 κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἰς Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ  
I also moreover to you say That you are Peter and on this the  
[G2504](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3588](#)  
πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ἄδου οὐ  
rock I will build my - church and [the] gates of hades not  
[G4073](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G4439](#) [G0086](#) [G3756](#)  
κατισχύσουσιν αὐτῆς.  
will prevail against it  
[G2729](#) [G0846](#)

| And I also say unto thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of Hades shall not prevail against it.

19 δῶσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὁ  
I will give to you the keys of the kingdom of the heavens and whatever  
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#)  
ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ  
if you might bind on the earth will be bound in the heavens and  
[G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)  
ὁ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
whatever if you might loose on the earth will be loosed in the heavens  
[G3739](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3588](#)  
[G3772](#)

| I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι αὐτός ἐστιν  
Then instructed he the disciples that to no one they should say that he is  
[G5119](#) [G1291](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#)  
ό Xριστός.  
the Christ  
[G3588](#) [G5547](#)

| Then charged he the disciples that they should tell no man that he was the Christ.

21 Ἀπὸ τότε ἥρξατο ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ  
From that time began - Jesus Christ to show to the disciples of him  
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1166](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)  
ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν  
that it is necessary for him to Jerusalem to go away and many things to suffer  
[G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0565](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3958](#)  
ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι,  
from the elders and chief priests and scribes and to be killed  
[G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#)  
καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.  
and on the third day to be raised  
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

From that time began Jesus to show unto his disciples, that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and the third day be raised up.

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἥρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ, λέγων,  
And having taken aside him - Peter began to rebuke him saying

Γ2532 Γ4355 Γ0846 Γ3588 Γ4074 Γ0756 Γ2008 Γ0846 Γ3004  
"Ιλεώς σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.  
far be it from you Lord never not will be to you this

And Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall never be unto thee.

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, "Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ!  
- moreover having turned he said - to Peter Get behind me Satan

Γ3588 Γ1161 Γ4762 Γ3004 Γ3588 Γ4074 Γ5217 Γ3694 Γ1473 Γ4567  
σκάνδαλον εἰ ἐμοῦ. ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ,  
a stumbling block you are to Me for not your thoughts are of the things - of God

Γ4625 Γ1510 Γ1473 Γ3754 Γ3756 Γ5426 Γ3588 Γ3588 Γ2316  
ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.  
but the things of men

Γ0235 Γ3588 Γ3588 Γ0444

But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art a stumbling-block unto me: for thou mindest not the things of God, but the things of men.

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἰ τις θέλει ὀπίσω  
Then - Jesus said to disciples of him If any one desires after

Γ5119 Γ3588 Γ2424 Γ3004 Γ3588 Γ3101 Γ0846 Γ1487 Γ5100 Γ2309 Γ3694  
μου ἔλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἔαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ  
me to come let him deny himself and take up the cross of him and

Γ1473 Γ2064 Γ0533 Γ1438 Γ2532 Γ0142 Γ3588 Γ4716 Γ0846 Γ2532  
ἀκολουθείτω μοι.  
follow me

Γ0190 Γ1473

Then said Jesus unto his disciples, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν;  
whoever indeed if might desire the life of him to save will lose it

Γ3739 Γ1063 Γ1437 Γ2309 Γ3588 Γ5590 Γ0846 Γ4982 Γ0622 Γ0846  
ὅς δ' ἀντὶ ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἐμοῦ, εύρήσει  
whoever however anyhow might lose the life of him on account of me will find

Γ3739 Γ1161 Γ0302 Γ0622 Γ3588 Γ5590 Γ0846 Γ1752 Γ1473 Γ2147  
αὐτήν.  
it

Γ0846

For whosoever would save his life shall lose it: and whosoever shall lose his life for my sake shall find it.

26 τί γὰρ ὡφεληθήσεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν  
what indeed will it profit a man if the world whole he gains -  
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2770](#) [G3588](#)

δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ? ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα  
and [the] soul of him loses or what will give a man [as] an exchange for  
[G1161](#) [G5590](#) [G0846](#) [G2210](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#)

τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?  
the soul of him  
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

For what shall a man be profited, if he shall gain the whole world, and forfeit his life? or what shall a man give in exchange for his life?

27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ δόξῃ τοῦ  
is about indeed the Son of the man to come in the glory the  
[G3195](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ; καὶ τότε ἀποδώσει ἐκάστῳ  
Father of him with the angels of him and then he will give to each  
[G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5119](#) [G0591](#) [G1538](#)

κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.  
according to the deeds of him  
[G2596](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then shall he render unto every man according to his deeds.

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσίν τινες τῶν ὥδε ἔστωτων οἵτινες οὐ  
Truly I say to you - There are some of those here standing who no  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3748](#) [G3756](#)

μὴ γεύσωνται θανάτου, ἔως ἂν ἴδωσιν τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
not shall taste of death until they have seen the Son the of man  
[G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἔρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.  
coming in the kingdom of him  
[G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

Verily I say unto you, There are some of them that stand here, who shall in no wise taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.